

༄༅། །སྐྱུལ་པའི་གཏེར་ཆེན་ཁྲག་འཕུང་བདུད་འཛོམས་སྤྲིང་པའི་རྣམ་ཐར་གསོལ་འདེབས་
མོས་གུས་ཀྱི་ཤིང་རྟ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

THE CHARIOT OF DEVOTION

*A Supplication to The Lives of Liberation of the Great Emanation
Terton T'hrak T'hung Dudjom Lingpa*

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱེ་གཟུགས་པར་འབྱུང་། །

GYAL WA KÜN GYI CHI ZUK PEMA JUNG

The complete embodiment of all victorious ones, Pema Jungney,

སྤྲིགས་མའི་དུས་འདིར་འགྲོ་འདུལ་སྐྱེས་བུའི་ཚུལ། །

NYIK MAY DÜ DIR DRO DUL KYEY BÜ TSHUL

Manifested as a great being in this age of degeneration to tame beings,

རིགས་བརྒྱའི་བླ་བ་བདག་གཏེར་ཆེན་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ། །

RIK GYÉ KHYAB DAK TER CHHEN CHHÖ KYI GYAL

The king of the doctrine, great terton, sovereign lord of the one hundred Buddha families,

བདུད་འཛོམས་སྤྲིང་པའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DÜ JOM LING PAY ZHAB LA SOL WA DEB

At the lotus feet of Dudjom Lingpa, I pray.

གདོད་ནས་སྤྲོས་མཚན་སྲིད་ལེན་མཚམས་སྤྲོར་ནི། །

DÖ NAY TRÖ TSHEN SÉ LEN TSHAM JOR NI

Having primordially abandoned engaging in craving and thirst for the elaborate characteristics of phenomena,

ཡོངས་སྤངས་ནི་བའི་བདུད་ཚི་མངོན་བརྟེན་གྱང་། །

YONG PANG ZHI WAY DÜ TSI NGÖN NYEY KYANG

You attained the peaceful nectar of absolute renunciation.

ནམ་མངའ་འདུལ་བཞིའི་ཚོ་འཕུལ་མཐའ་ཡས་སྒྲིན། །

NAM NGA DUL ZHI CHHO T'HRUL T'HA YAY TRIN

Yet your acts of four-fold subjugation manifest as boundless, miraculous clouds.

སྐྱུ་འཕུལ་གར་བརྒྱས་རོལ་དེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

GYU T'HRUL GAR GYÉ ROL DER SOL WA DEB

I pray to you who delight in the display of hundreds of illusory expressions of dance.

ཁྱད་པར་ནམ་འབྲེན་བཞི་པའི་བསྟན་པ་འདིར། །

KHYAY PAR NAM DREN ZHI PAY TEN PA DIR

In particular, during our time of the teachings of the fourth awakened teacher of this age,

སྟོན་པ་གཉིས་པའི་ཕྱིན་ལས་ནམ་ཐར་ཅན། །

TÖN PA NYIY PAY T'HRIN LAY NAM T'HAR CHEN

Your life story is one of enacting the enlightened activity of his second coming

འཕགས་བོད་དགྲ་བཙུག་ཅིག་འཛིན་པའུ་གྲུབ་སོགས། །

P'HAK BÖ DRA CHOM RIK DZIN PEN DRUB SOK

As arhats, awareness holders, panditas, accomplished yogins and more throughout India and Tibet.

སྐྱེས་རབས་ཚར་དུ་དངར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KYEY RAB TSHAR DU NGAR LA SOL WA DEB

To the garland of your successive rebirths, I pray.

སྐྱིགས་མའི་དུས་འདིར་པརྒྱ་འོད་ཞིང་ནས། །

NYIK MAY DÜ DIR PEMA Ö ZHING NAY

Arriving in this degenerate age from the pureland of Lotus Light,

སློབ་དཔོན་དུས་གསུམ་མཁའ་ཁྱེན་པའི་རྩི་རྩེའི་བཀའ། །

LOB PÖN DÜ SUM KHYEN PAY DOR JEY KAY

The omniscient master of the past, present and future issued a vajra command,

༄༅། །རང་གི་རྒྱལ་ཚབ་མཚོག་ཏུ་མངའ་གསོལ་མཐུས། །

RANG GI GYAL TSHAB CHHOK TU NGA SOL T'HÜ
Eenthroning as his supreme regent. By this investiture,

བསམ་བཞིན་སྲིད་པ་བཟུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

SAM ZHIN SI PA ZUNG LA SOL WA DEB
You took rebirth according to your precise wishes – to you, I pray.

གངས་ཅན་མདོ་སྐད་གསེར་ལུང་སྐོན་གྱི་ལྗོངས། །

GANG CHEN DO MAY SER LUNG MEN GYI JONG
In the snow-crested ranges of Amdo, within the pastures of the Golden Valley¹,

འཕགས་པས་བྱིན་བརྒྱབས་ངོ་མཚར་གནས་གྱི་ཆར། །

P'HAK PAY JIN LAB NGO TSHAR NAY KYI CHHAR
A region lush with medicinal plants and the wondrous blessings of noble sages,

མཁས་གྲུབ་དུ་མའི་འབྲུང་གནས་གཞུབས་གྱི་གདུང་། །

KHÉ DRUB DU MAY JUNG NAY NUB KYI DUNG
You were born into a wellspring of numerous scholars and yogic adepts, the Nub clan.

རྣམ་དག་རིགས་སུ་དགོངས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NAM DAK RIK SU GONG LA SOL WA DEB
To you, whose wisdom mind chose birth within this pristine lineage, I pray.

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོས་སྐྱེལ་མ་བསྐྱེན་བཀུར་བཅས། །

PA WO KHAN DRÖ KYEL MA NYEN KUR CHAY
Wreathed in a retinue of reverent dakas and dakinis,

མཚོན་ལྡན་བསྐྱེད་ཡུམ་ལུ་མས་སུ་ཉེར་ལྷགས་ཚོ། །

TSHEN DEN KYÉ YUM LHUM SU NYÉR ZHUK TSHÉ
You entered the womb of your faultless mother

1 - Ser Lung (གསེར་ལུང་།) - Birthplace of Dudjom Lingpa

ངོ་མཚར་དག་མཚན་དུ་མས་ཡབ་ཡུམ་གྱི། །

NGO TSHAR GÉ TSHEN DU MAY YAB YUM GYI
Amid a multitude of wondrous indications of virtue,

ལུས་སེམས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

LÜ SEM JIN GYIY LAB LA SOL WA DEB
Blessing the bodies and minds of your honorable father and mother – to you I pray.

ལུག་ལོ་ཚོ་འཕུལ་ཟླ་བའི་ཚེས་བཅུའི་རུབ། །

LUK LO CHHO T'HRUL DA WAY TSHEY CHÜ NUB
At sunset on the tenth day of the month of miracles in the year of the Sheep,

མངོས་སྐྱའི་མཚན་དཔའི་པརྫོ་བཞད་པ་ན། །

DZEY KÜ TSHEN PEY PEMO ZHAY PA NA
The joyful lotus of your resplendent body, endowed with all the markings of a Buddha,

འཇའ་འོད་གུར་ཁྱིམ་མེ་ཏོག་སྤང་ཆར་སོགས། །

JA Ö GUR KHYIM MÉ TOK DRANG CHHAR SOK
Blossomed forth within a pavilion of rainbow lights, flowers falling like soft rains, and more.

ལྷས་བཟང་དཔག་མེད་སྤང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TAY ZANG PAK MÉ NANG LA SOL WA DEB
To you who appeared in this world amid such countless excellent omens, I pray.

དེ་ཚོ་མཚོག་གཟིགས་རྣམ་འདྲན་དུ་མ་ཡིས། །

DÉ TSHÉ CHHOK ZIK NAM DREN DU MA YIY
All of guides and teachers that witnessed this unsurpassed event

འགྲན་བྲལ་སྤྱལ་པའི་སྐུ་རུ་ཡོངས་བསྔགས་གིང། །

DREN DRAL TRUL PAY KU RU YONG NGAK SHING
Unequivocally proclaimed you as an unrivaled Nirmanakaya,

༄༅། །གཞན་དོན་བསམ་ཡས་འགྲུབ་པའི་སྐྱེས་བུ་རུ། །

ZHEN DÖN SAM YAY DRUB PAY KYEY BU RU

A great being who would accomplish inconceivable benefit for others.

བསྐྱེད་མེད་ལུང་བསྟན་ཐོབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

LU MÉ LUNG TEN T'HOB LA SOL WA DEB

To you, upon whom these unerring prophecies were bestowed, I pray.

བགྲང་བྱ་གསུམ་བར་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས། །

DRANG JA SUM WAR KHAN DRO CHHÖ KYONG TSHOK

At the age of three, hosts of dakinis and the guardians of the teachings

སྐྱེ་བའ་དང་བཅས་མེལ་ཚོར་འགྲོགས་པ་དང་། །

LU GAR DANG CHAY MEL TSHÉR DROK PA DANG

Accompanied you with song and dance, serving as your sentinels,

རེས་འགར་དམ་སྲིས་སྐྱབས་འཚོལ་གཡུལ་འགྱེད་སོགས། །

REY GAR DAM SI LAK TSHOL YUL GYÉ SOK

At times even battling nefarious spirits that sought to do you harm.

ཉམས་སྐྱོང་སྐྱོ་ཚོགས་གཟིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NYAM NANG NA TSHOK ZIK LA SOL WA DEB

To you who have witnessed such myriad visionary experiences, I pray.

སྐབས་ཤིག་བྱང་ཕྱོགས་བེ་ཁྱུ་སྐྱོང་ཞིང་ཕྱིན། །

KAB SHIK JANG CHHOK BÉDUR NANG ZHING CHHIN

On one occasion, when you traveled to the north, to the visionary pureland of Beryl Mountain,

བཅོམ་ལྷན་གདོན་མི་བའི་རྒྱལ་པོ་ཡིས། །

CHOM DEN DÖN MI ZA WAY GYAL PO YIY

The conqueror Donmizaway Gyalpo, Great King that Expels All Doubt,

རྒྱལ་ཚབ་ཉིད་དུ་དབུགས་དབྱུང་གཟེང་བསྟོན་མཐུས། །

GYAL TSHAB NYI DU UK YUNG ZENG TÖ T'HÜ

Glorified you as his regent by bestowing his highest conferral of power,

སྟོན་གནས་རྗེས་སུ་དན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NGÖN NAY JEY SU DREN LA SOL WA DEB

Thus endowing you with the divine perception that recalls past lives – to you, I pray.

མ་ཁའ་སྟོད་ཞིང་དུ་དབྱིངས་ཡུམ་ནལ་འབྱོར་མས། །

KHA CHÖ ZHING DU YING YUM NAL JOR MAY

In the pureland of Khachod, the great mother yogini of stainless space

འབྲུམ་ཕྱག་རྒྱ་ཀིའི་སྟོན་སྟོང་ཡིག་འབྲུའི་ཚུལ། །

BUM T'HRAK DRA KI SOK NYING YIK DRÜ TSHUL

Conjured the life-essence syllables of one-hundred thousand dakinis –

སྟོས་བསྟེམས་བྱིན་རླབས་འཕོ་བའི་དབང་ཚེན་ཐོབ། །

TRÖ TIM JIN LAB P'HO WAY WANG CHHEN T'HOB

They dissolved into you, granting the great empowerment of the transmission of blessings,

འགལ་རྒྱུན་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

GAL KYEN YUL LAY GYAL LA SOL WA DEB

By which you triumphed in the battle waged against all hostile conditions – to you, I pray.

གཞོན་ལུ་ཉིད་ནས་སྟེས་ཐོབ་ཅུལ་རྗེས་པས། །

ZHÖN NU NYI NAY KYEY T'HOB TSAL DZOK PAY

In your youth, having fully manifested your potential even from birth,

༄༅། །ཕལ་པའི་ཚུལ་འདས་དམ་པའི་རིགས་མཚོག་སང། །

P'HAL PAY TSHUL DAY DAM PAY RIK CHHOK SÉ

You surpassed the propensities of ordinary beings, awakening as a sublime being of supreme bloodline,

མངོན་པར་ཤེས་དང་རྩུ་འཕྲུལ་དཔག་མེད་པས། །

NGÖN PAR SHEY DANG DZU T'HRUL PAK MÉ PAY

And performed unfathomable feats of miracles and clairvoyance,

གཟུར་གནས་དད་པ་སྐྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ZUR NAY DAY PA KYÉ LA SOL WA DEB

Engendering deep faith in all those that bore witness – to you, I pray.

བབྱང་བྱ་དགུ་པར་ཡེ་ཤེས་རྒྱ་གཞི་རྒྱུས། །

DRANG JA GU PAR YÉ SHEY DRA KI NI

At the age of nine, a wisdom dakini appeared

བདེ་སྐྱོང་བདུད་རྩི་རྩེས་བཅས་ལུང་བསྟན་བཞིན། །

DÉ KYONG DÜ TSI KYEY CHAY LUNG TEN ZHIN

And granted you the gift of bliss-sustaining nectar according to prophecy,

བཤེས་གཉེན་མཚོག་བསྟེན་ཐོས་བསམ་ཡོན་ཏན་སྒོ། །

SHEY NYEN CHHOK TEN T'HÖ SAM YÖN TEN GO

Instantaneously opening hundreds of gateways to the knowledge acquired through study and reflection

བརྒྱ་ཕྱག་གཅིག་ཅར་ཕྱེས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

GYA T'HRAK CHIK CHAR CHHÉ LA SOL WA DEB

In reliance upon a supreme spiritual teacher – to you I pray.

བརྩེ་ཚེན་ལྷ་གཅིག་དཀར་མངོས་བཞོན་ལུང་ཚུལ། །

TSÉ CHHEN LHA CHIK KAR DZÉ ZHÖN NÜ TSHUL

The great loving deity Chenrezig came to you as a handsome white youth,

གྲོགས་གྱི་རྣམ་པས་འབྲལ་མེད་ལེགས་བསྐྱེད་ས་ཤིང་། །

DROK KYI NAM PAY DRAL MÉ LEK KYANG SHING
And served as an inseparable companion, carefully guarding you.

སྐྱེ་བའི་སེང་གོས་དངོས་སུ་རྗེས་བཟུང་བས། །

MA WAY SENG GÉ NGÖ SU JEY ZUNG WAY
Manjushri himself cared for you, personally bestowing

ཤེས་རབ་རྩལ་ཁ་འབར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

SHEY RAB TSAL KHA BAR LA SOL WA DEB
The blazing potency of prajna, sublime intelligence – to you, I pray

རིགས་གསུམ་སེམས་དཔའ་རྒྱལ་ཡུམ་ཏུ་རེ་མ། །

RIK SUM SEM PA GYAL YUM TARÉ MA
You were cared for by the wisdom kayas of Arya Tara,

མདའ་བསྐྱེད་ཞབས་དང་གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་བརྒྱད། །

DA NÜN ZHAB DANG DRUB PAY RIK DZIN GYAY
Wisdom mother of the three classes of Bodhisattvas, and by the archer Saraha,

གློང་ཚེན་སོགས་གྱི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ་མའི་སྐྱེས། །

LONG CHHEN SOK KYI YÉ SHEY GYU MAY KÜ
By the eight accomplished awareness holders, by Longchenpa, and many others.

རྗེས་བཟུང་གྱི་རྣམ་པས་ཐོབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

JEY ZUNG JIN LAB T'HOB LA SOL WA DEB
To you who received the blessings of these great beings, I pray.

བྱུང་པར་རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་མངོན་གསལ་གསལ་ནས། །

KHYAY PAR NGA YAB PAL RIR NGÖN SHEK NAY
In particular, when you performed the feat of actually traveling to the glorious Copper Colored Mountain,

༄༅། །ཞག་གཅིག་བགྲང་བྱ་བཅུ་གཉིས་ཡུན་བསྐྱར་ཏེ། །

ZHAK CHIK DRANG JA CHU NYIY YÜN GYUR TÉ

A single day was transformed into a period of twelve years' time,

གུ་རུ་རྗེ་ལས་སྒྲིན་གྲོལ་བདུད་རྩི་ལོས། །

GU RU JÉ LAY MIN DROL DÜ TSI NÖ

In which you received the nectar of ripening and liberation instruction from the Lord Guru, himself;

གཤུང་འཚོབ་དམ་པར་གྱུར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DUNG TSHOB DAM PAR GYUR LA SOL WA DEB

To you, who thus became the holy heir of his lineage, I pray.

ཆེས་སྤྲི་གོ་སར་གྲངས་མེད་ཞིང་དང་སྐྱེའི། །

CHEY T'HRÉ GO SAR DRANG MÉ ZHING DANG KÜ

Within the most infinitesimal of atoms, you beheld the inconceivable wisdom qualities

རྣམ་ཐར་བཀོད་པ་བསམ་མི་བྱུང་བ་གཟིགས། །

NAM T'HAR KÖ PA SAM MI KHYAB PA ZIK

Of an innumerable array of purelands and wisdom kayas.

དེ་སྣོད་རྣམས་སུ་རྣམ་འཕྲུལ་མཐའ་ཡས་པས། །

DÉ NYÉ NAM SU NAM T'HRUL T'HA YAY PAY

To you, who have heard the unfathomable Dharma teachings

ཆོས་སྐོད་པག་ཡས་གསལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHÖ GO PAK YAY SEN LA SOL WA DEB

Of that boundless immensity of emanated forms, I pray.

མདོར་ན་ཆོ་འདིའི་སྐྱེད་ས་པར་ལྷོས་མིན་པར། །

DOR NA TSHÉ DI JANG PAR TÖ MIN PAR

Stated briefly, without reliance upon conventional training in this lifetime,

སྒྲོན་ནས་གོམས་པའི་ལས་གྱི་འཕྲོ་སང་དེ། །

NGÖN NAY GOM PAY LAY KYI T'HRO SÉ DÉ

The karmic imprint of the habituation of your past incarnations was awakened,

མཁམས་དང་གྲུབ་པར་གྲགས་ཀུན་ཟིལ་གཞོན་པའི། །

KHÉ DANG DRUB PAR DRAK KÜN ZIL NÖN PAY

And you were universally renowned for your knowledge and accomplishment

མཁྱེན་རྟོགས་ལུལ་དུ་བྱུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KHYEN TOK P'HUL DU JUNG LA SOL WA DEB

Due to the overwhelming brilliance of your omniscience and realization – to you, I pray.

མཚོ་རྒྱལ་ལ་སོགས་ཉེ་གཏེ་ཚོགས་རྣམས་ཀྱིས། །

TSHO GYAL LA SOK DRA KI TSHOK NAM KYIY

An assembly of dakinis, the likes of Yeshe Tsogyal and others,

བུ་བཞིན་རྗེས་བསྐྱེདས་སྐྱོག་གུར་ལུང་དུ་བསྟེན། །

BU ZHIN JEY KYANG KOK GYUR LUNG DU NYÉ

Cherished you like their own son and revealed their hidden transmissions,

དམ་ཅན་གཏེར་སྐྱེད་ལུས་དང་གྲིབ་མའི་ཚུལ། །

DAM CHEN TER SUNG LÜ DANG DRIB MAY TSHUL

While the oath-bound protectors and guardians of the termas, like your own shadow,

ཅི་བགྱིའི་ཕོ་ཉམ་བཏུད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHI GYI P'HO NYAR TÛ LA SOL WA DEB

Devoutly attended you as servants and emissaries – to you, I pray.

འཇོག་བདེ་དམན་པའི་རོ་ལ་མི་ཞེན་པར། །

DZAK DÉ MEN PAY RO LA MI ZHEN PAR

Due to your disinterest in the taste of bliss from ordinary emission,

༄༅། །འཇོག་མེད་ཚངས་སྤྱོད་མཚོག་ལ་རབ་གནས་ཏེ། །

DZAK MÉ TSHANG CHÖ CHHOK LA RAB NAY TÉ

You steadfastly abided within the supreme discipline of retaining your seed.

ཆགས་པའི་ལམ་གྱིས་ཆགས་སོགས་ཉེས་ཀུན་སྤོང་། །

CHHAK PAY LAM GYIY CHHAK SOK NYEY KÜN PONG

On the path of desire, you abandoned every fault of attachment and so forth,

དོན་གྱི་དགོ་སྤོང་གང་དེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

DÖN GYI GÉ JONG GANG DER SOL WA DEB

Engaging in the practices of a genuine renunciate – to you, I pray.

བསྐྱལ་པར་གོམས་པའི་སྤྱིང་སྤོབས་ཆེས་བརྟན་པ། །

KAL PAR GOM PAY NYING TOB CHEY TEN PA

After an eon of nurturing the great force of your heart to a point of firm stability,

ལྷགས་རྒྱལ་བྱམས་དང་སྤྱིང་རྗེས་རབ་བསྐྱོད་དེ། །

SHUK DRAK JAM DANG NYING JEY RAB KYÖ DÉ

The fierce strength of your love and compassion surged forth

འབྲེལ་ཚད་དོན་ལྡན་རྒྱལ་སྐྱེས་བརྟལ་ལྷགས་སྤྱོད། །

DREL TSHAY DÖN DEN GYAL SAY TUL ZHUK CHÖ

As the deeds of the fearless conduct of a son of the victors, benefiting everyone that shared a connection with you.

འགྲོ་འདུལ་སེམས་དཔའ་ཆེན་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRO DUL SEM PA CHHEN POR SOL WA DEB

Great awakened sattva, tamer of beings, to you I pray.

ཐབས་ཆེན་གསང་བ་མཚོག་གི་སྤྱར་ལམ་གྱི། །

T'HAB CHHEN SANG WA CHHOK GI NYUR LAM GYI

By your fully actualized realization of the first stage

རིམ་པ་དང་པོའི་མངོན་རྟོགས་མཐར་མིན་པས། །

RIM PA DANG PÖ NGÖN TOK T'HAR SÖN PAY
Of the supremely secret great methods of the swift path,

སྒྲུང་གྲགས་དག་པ་ཡེ་ཤེས་འཁོར་ལོར་གཟིགས། །

NANG DRAK DAK PA YÉ SHEY KHOR LOR ZIK
You perceived the purity of sound and appearance as the wisdom mandala –

རྣམ་འབྱོར་དབང་ཕྱག་མཚོག་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NAL JOR WANG CHHUK CHHOK LA SOL WA DEB
Supremely sovereign yogi, to you I pray.

འབར་བ་གསུམ་གྱི་ཡེ་ཤེས་མངོན་གྱུར་ཅིང་། །

BAR WA SUM GYI YÉ SHEY NGÖN GYUR CHING
Manifesting the phenomena of the wisdom that blazes in three ways,

རྣམ་གསུམ་པ་ཉའི་འདུ་བ་སྤྱིན་ལྟར་འདུས། །

NAM SUM P'HA NYAY DU WA TRIN TAR DÜ
The three forms of messengers gathered around you like congregating cloud banks.

ལས་བཞི་གྲུབ་པ་བརྒྱད་ལ་དབང་འབྱོར་བས། །

LAY ZHI DRUB PA GYAY LA WANG JOR WAY
Through total mastery of the four activities and eight spiritual attainments,

སྤྱིན་ལས་འདོད་གྱུར་གྱུར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

T'HRIN LAY DÖ GUR GYUR LA SOL WA DEB
Your enlightened activity transmutes all that is desired – to you, I pray.

༄༅། །རྩུང་ཉི་ཟླའི་བགོད་པ་རྒྱ་ཉིའི་དབྱིངས། །

RO KYANG NYI DÉ DRÖ PA DHU TI YING

The bindus of the Roma and Kyangma, like sun and moon traversing the sky, course through the space of the Awadhuti² –

ངོ་མཚར་བཙན་ཐབས་སྒྱུར་བས་ཡོངས་བཅིངས་ནས། །

NGO TSHAR TSEN T'HAB JOR WAY YONG CHING NAY

Your forceful application of wondrous skillful methods bound them in entirety,

མ་དག་ལས་རླུང་ཟག་པའི་གྲོང་ཁྱེར་གྱི། །

MA DAK LAY LUNG ZAK PAY DRONG KHYÉR GYI

Thereby subjugating all of the confusion born from the polluted effluence

འབྲུལ་འཁོར་བཅོམ་པར་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

T'HRUL KHOR CHOM PAR DZAY LA SOL WA DEB

Of the city of impure karmic winds – to you, I pray.

མཚོག་གི་ཙུང་ལྷི་ཡི་གཟི་བརྗིད་སྟོབས། །

CHHOK GI TSENDRALI YI ZI JI TOB

By the brilliant power of your yogic practice of supreme inner heat (Tummo),

འགྲུར་མེད་བཅུ་དྲུག་དགའ་བའི་རོས་སྒྲིམ་ཏེ། །

GYUR MÉ CHU DRUK GA WAY RÖ NYÖ TÉ

You were enraptured within the taste of the sixteen unchanging joys,

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་བརྟུལ་ལྷགས་གར་བརྒྱ་ཡིས། །

NANG SI ZIL NÖN TUL ZHUK GAR GYA YIY

Overwhelming phenomenal existence with splendor through one hundred dances of fearless conduct –

2 - Reference to the subtle channels of the body – right (Roma), left (Kyangma) and central (Awaduti)

སྐལ་ལྷན་བདེ་ཚེན་སྐྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KAL DEN DÉ CHHEN KYÉ LA SOL WA DEB

To you who gives rise to great exaltation within the fortunate, I pray.

བྱུང་པར་གསང་བ་ལས་ཀྱང་ཚེས་གསང་བ། །

KHYAY PAR SANG WA LAY KYANG CHEY SANG WA

In particular, a secret that is far more than simply hidden,

གསང་ཚེན་རྫོག་ཅེ་མེད་ལྷ་བའི་གསང་། །

SANG CHHEN DOR JÉ TSÉ MÖ TA WAY SANG

The secret view of the great mystery of the vajra pinnacle,

མ་བཅོས་ཀ་དག་རིག་སྟོང་རྫོག་པའི་གཤིས། །

MA CHÖ KA DAK RIK TONG JEN PAY SHI

The unfabricated nature of primordial purity, naked emptiness-awareness,

ཀུན་བཟང་དགོངས་པ་བརྟེན་དེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

KÜN ZANG GONG PA NYEY DER SOL WA DEB

To you, who have fully discovered this, the wisdom mind of Samantabhadra, I pray.

ཚེས་ཉིད་བྱ་རྩོལ་བྲལ་བའི་རང་བབས་སུ། །

CHHÖ NYI JA TSOL DRAL WAY RANG BAB SU

Naturally settled in a state free of action and effort, the repose of dharmata,

སློའདས་གཉུག་མ་བཟང་ཐལ་རྒྱ་ཡན་གློང་། །

LO DAY NYUK MA ZANG T'HAL GYA YEN LONG

That innate transcendence of the intellect within the vast lucidity of the expanse,

ནམ་མཁའི་རྣལ་འབྱོར་སློམ་མེད་ཡེངས་མེད་ངང་། །

NAM KHAY NAL JOR GOM MÉ YENG MÉ NGANG

It is here that the sky yogi abides, without wavering, without meditating,

༄༅། །རྟོགས་གྲོལ་དུས་མཉམ་གྱུར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TOK DROL DÜ NYAM GYUR LA SOL WA DEB

In the simultaneous state of realization and liberation. To you, I pray.

ནང་གསལ་ལྷན་གྲུབ་རིག་ཅུལ་དག་པའི་མདངས། །

NANG SAL LHÜN DRUB RIK TSAL DAK PAY DANG

Inner radiance, the spontaneously present display of awareness, pure luminosity,

ལམ་སྐྱང་གཟུགས་སྐྱར་ཤར་བའི་ངོ་མཚར་ཚོས། །

LAM NANG ZUK KUR SHAR WAY NGO TSHAR CHHÖ

This astonishing nature of phenomena dawns as the appearance of the Rupakaya on the path.

འོད་གསལ་ཐོད་སྐལ་ཡོན་ཏན་ཚད་ཕེབས་སར། །

Ö SAL T'HÖ GAL YÖN TEN TSHAY P'HEB SAR

Like a magical apparition, you arrived at this, the destination –

མིག་འཕུལ་བཞིན་དུ་གཤེགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

MIK T'HRUL ZHIN DU SHEK LA SOL WA DEB

The fully perfected qualities of clear light Togal – to you, I pray.

ཤེས་རབ་བདེ་སྟོར་དབྱིངས་ལྷུག་ག་ག་རྒྱས། །

SHEY RAB DÉ TER YING CHHUK GA GA DHÜ

Great queen of stainless space, she who bestows prajna and bliss, Gaga Dhu,

ཨ་ཏིའི་གནད་བཀོལ་མཁའ་འགྲོལ་མཚན་གཏད། །

A TI NÉ TROL KHAN DRÖ SANG DZÖ TAY

Elucidated the pith instructions of Ati, entrusting you with the secret treasury of the dakinis,

དོན་མཚོག་སྐྱེ་ཆེད་ཕྱིར་དུ་ཟབ་གཏེར་གྱི། །

DÖN CHHOK GYA CHHEY CHHIR DU ZAB TER GYI

Further mandating that you cast open the gates of the profound treasures,

སྒོ་འཕར་དབྱེ་བར་བསྐྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

GO P'HAR YÉ WAR KUL LA SOL WA DEB

And accomplish supreme benefit on a truly vast scale – to you, I pray.

ཡེ་ཤེས་གཟིགས་པས་དག་སྒྲུང་འབྱམས་སུ་གྲུས། །

YÉ SHEY ZIK PAY DAK NANG JAM SU LÉ

By your wisdom perception, copious visionary experiences proliferated

འཛོད་མེད་ཐུགས་གཏེར་དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་བརྗོད། །

DZAY MÉ T'HUK TER GONG PAY LONG NAY DOL

In torrents of inexhaustible mind treasures that poured forth from the expanse of wisdom mind.

མཁའ་འགྲོས་གཏད་རྒྱ་ས་ཡི་ཟབ་གཏེར་ཕུང་། །

KHAN DRÖ TAY GYA SA YI ZAB TER CHHUNG

The dakinis tore off the seals of entrustment from the earth treasures for you,

གཏེར་འབྱིན་འཁོར་ལོས་སྐུར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TER JIN KHOR LÖ GYUR LA SOL WA DEB

The universal emperor of all tertons – to you, I pray.

སྒྲོ་རྗོད་མཁས་ཐུགས་གསུམ་བསྐྱེད་རྗོད་མཁས་རྗོད་མཁས་པ་ཆེ། །

LA DZOK T'HUK SUM KYÉ DZOK DZOK PA CHHÉ

The trio of guru yoga, atiyoga, and Avalokiteshvara, as well as generation, completion, and perfection stages,

རྩ་བ་ཡན་ལག་སྟོན་ལས་ཁ་ཚར་བཅས། །

TSA WA YEN LAK T'HRIN LAY KHA TSHAR CHAY

Along with the root, branch, activity, and supplementary practices –

ངོ་མཚར་ཚོས་གཏེར་ནོར་བུའི་བང་མཛོད་གྱིས། །

NGO TSHAR CHHÖ TER NOR BÜ BANG DZÖ KYIY

From the astonishing treasury of your jewel-like termas

༄༅། །སྐལ་བཟང་དགའ་སྟོན་སྤེལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KAL ZANG GA TÖN PEL LA SOL WA DEB

You spread a joyful feast before those endowed with fortune – to you, I pray.

ཚུལ་བཅས་ཐེག་པས་གདུལ་དཀའ་ཕྱི་དུས་འདིར། །

TSOL CHAY T'HEK PAY DUL KA CHHI DÜ DIR

For this age, when the effortful vehicles face such difficulty in taming the minds of beings,

དོ་རྗེའི་ལུང་གིས་བསྟགས་པའི་བདེན་དོན་བཞིན། །

DOR JEY LUNG GIY NGAK PAY DEN DÖN ZHIN

The vajra prophecies extolled praises endowed with certain truth

ངེས་གསང་སློང་པོ་ཨ་ཏི་ཚྭ་གས་པ་ཆེད། །

NGEY SANG NYING PO A TI DZOK PA CHHEY

That, like a burning lamp, you would illuminate the teachings of the definitive secret,

བསྟན་པའི་སྟོན་མེ་སྲར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TEN PAY DRÖN MÉ BAR LA SOL WA DEB

The heart essence of atiyoga, the Great Perfection – to you, I pray.

སྒྲིག་པའི་སྐྱུ་མཚོག་གོས་དཀར་ལུང་ལོས་བརྗིད། །

GEK PAY KU CHHOK GÖ KAR CHANG LÖ JI

The beauty of your supremely mesmerizing form, robed in white with pleated hair,

དོ་ཉའི་གད་རྒྱུང་དཔལ་གྱི་མགུར་ནས་ལེན། །

DO HAY GAY GYANG PAL GYI GUR NAY LEN

The glorious, far-reaching laughter of your songs of realization ringing out from your throat,

དགོངས་པའི་དྲོད་གྱིས་ལས་ཅན་ཤེས་རྒྱུད་དགོལ། །

GONG PAY DRÖ KYIY LAY CHEN SHEY GYÜ DROL

The heat of your realization liberating the minds of your fortunate disciples,

ལྷ་མེད་ཉེ་རུ་ཀ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

LA MÉ HERUKA LA SOL WA DEB
Unsurpassable heruka, to you I pray.

ཚོས་ཀུན་བདེན་མེད་སྐྱེ་མ་ལྟར་རྫོགས་ཤིང་། །

CHHÖ KÜN DEN MÉ GYU MA TAR TOK SHING
By the power of your realization, viewing all phenomena as illusions devoid of true existence,

བར་ཐལ་རིག་པའི་དེ་ཉིད་གཟིགས་པའི་མཐུས། །

ZANG T'HAL RIK PAY DÉ NYI ZIK PAY T'HÜ
And the strength of your perception of the unimpeded nature of awareness,

ཐོག་རེག་དངོས་པོ་ཀུན་ལས་ཐལ་བྱུང་བགོད། །

T'HOK REK NGÖ PO KÜN LAY T'HAL JUNG DRÖ
You were able to pass directly through every obstruction of physical matter.

རྩུ་འཕྲུལ་མཐུ་ལྡན་གྲོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DZU T'HRUL T'HU DEN KHYÖ LA SOL WA DEB
To you, who are endowed with powerful miraculous abilities, I pray.

སླིགས་དུས་བསྟན་དང་འགོ་ལ་རབ་འཚོ་བའི། །

NYIK DÜ TEN DANG DRO LA RAB TSHÉ WAY
Enormous threats to the teachings and beings, the spawns of these degenerate times,

མི་དང་མི་མིན་འདྲེ་གོད་འབྱུང་པའི་དབྱུང་། །

MI DANG MI MIN DRÉ GÖ JUNG PÖ PUNG
Such as legions of humans and non-humans, warriors, demons, and ghosts,

བྲག་ཤུལ་རྩུས་སློབས་འབར་བས་ཚར་བཅད་ནས། །

DRAK SHUL NÜ TOB BAR WAY TSHAR CHAY NAY
Were annihilated by the ferocious brutality of your blazing power,

༄༅། །སྤྱོད་ལས་རྣམ་རྒྱལ་སྤྱོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

CHHOK LAY NAM GYAL CHÖ LA SOL WA DEB

To you who wields the power of total victory in all directions, I pray.

དབང་བསྐྱར་སྐྱབ་མཚོད་ཚོགས་འཁོར་སོགས་གྱི་སྐབས། །

WANG KUR DRUB CHHÖ TSHOK KHOR SOK KYI KAB

When you bestowed empowerments, or lead accomplishment practices and ganachakra feasts, and more,

འཇའ་འོད་མེ་ཏོག་ཆར་འབབས་ཀྱི་བཟང་འཕྲུལ། །

JA Ö MÉ TOK CHHAR BEB DRI ZANG T'HUL

The air was pervaded by rainbows, showers of blossoms, and superb fragrances,

མཁའ་འགྲོའི་བད་སྐྱེ་དང་བཅས་སྐལ་ལྷན་རྣམས། །

KHAN DRÖ DA LU DANG CHAY KAL DEN NAM

Along with the songs and symbolic gestures of the dakinis,

ཡེ་ཤེས་སད་པར་མཛད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

YÉ SHEY SÉ PAR DZAY LA SOL WA DEB

Your deeds thus further awakening the wisdom of each of your fortunate disciples – to you, I pray.

མ་ཐོང་ཐོས་དྲན་དང་ཆ་ཤས་རེག་པ་ཡང་། །

T'HONG T'HÖ DREN DANG CHHA SHAY REK PA YANG

Were anyone to see or hear you, or to recall you, or even to touch you,

གཏན་གྱི་བདེ་བར་དབྱགས་འབྱིན་ངེས་པར་སྐྱུལ། །

TEN GYI DÉ WAR UK JIN NGEY PAR TSAL

It was certain they would breathe the breath of lasting bliss.

ཆེ་བའི་ཡོན་ཏེན་སྐྱན་པའི་གྲགས་པ་ཡིས། །

CHHÉ WAY YÖN TEN NYEN PAY DRAK PA YIY

Due to the overwhelming brilliance of the greatness of your wisdom qualities,

ནོར་འཛིན་བྱོད་ཀུན་བྱུང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NOR DZIN KHYÖ KÜN KHYAB LA SOL WA DEB

You became known throughout all regions of the Earth – to you, I pray.

ཡེ་ཤེས་རྒྱ་གཞི་ལྡང་སྐྱུ་ཚུལ་གྱི། །

YÉ SHEY DRA KI NGA DANG BAY TSHUL GYI

The five wisdom dakinis and the innumerable samaya dakinis,

དམ་ཚིག་མཁའ་འགོ་མཁའ་མདའི་གངས་སོགས་ཀུན། །

DAM TSHIK KHAN DRO KHA DÉ DRANG SOK KÜN

Hidden throughout the skies, the valleys, and more,

ཚགས་ཚེན་ལམ་ལས་འབྲེལ་གྱུར་ཉེ་རུ་ཀའི། །

CHHAK CHHEN LAM LAY DREL GYUR HERUKÉ

Were joined with you on the path of great desire,

སྐལ་བ་མཉམ་པར་སྦྱར་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

KAL WA NYAM PAR JOR LA SOL WA DEB

And met with a destiny equal to that of the heruka – to you, I pray.

བྱང་སེམས་རིགས་ཀྱི་བུ་དང་འཛིན་ཉེ་སྐྱུ་བརྒྱུད། །

JANG SEM RIK KYI DUNG DZIN NYÉ SAY GYAY

Your eight sons, the heirs to your spiritual legacy, born into your awakened lineage,

འོད་ལུས་བྱུང་བ་མཚོག་གི་བུ་བཅུ་གསུམ། །

Ö LÜ DRUB PA CHHOK GI BU CHU SUM

Your thirteen supreme spiritual children that accomplished the body of light,

རིག་འཛིན་ས་བརྟེས་བཅུ་ཕྲག་བརྒྱལ་སོགས། །

RIK DZIN SA NYEY CHU T'HRAK GYA LA SOK

The one thousand disciples that attained the state of awareness holders, and more –

༄༅། །བྲུབ་པའི་རྒྱལ་རབས་བསྐྱེད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

DRUB PAY GYAL RAB TRÜN LA SOL WA DEB

To you, who established a dynasty of accomplished yogins, I pray.

ཐུགས་བསྐྱེད་སྟོབས་སྒྲིན་གདུལ་བྱ་དུས་བབས་མཐུས། །

T'HUK KYÉ TOB MIN DUL JA DÜ BAB T'HÜ

When the time arrived for you to perform the deeds of taming beings, by the power of your awakened compassion,

མངའ་རིས་དབུས་བཙེང་ལྷོ་མེན་སྐས་པའི་ཡུལ། །

NGA RI Ü TSANG LHO MÖN BAY PAY YUL

The profound treasure of your enlightened activity spread throughout

སྤུ་བོ་དུགས་གོང་མདོ་ཁམས་རྒྱ་བལ་རྩུན། །

PU WO DAK KONG DO KHAM GYA BAL TSHÜN

The hidden regions of Ngari, Utsang, and Lhomon, and as far away as

བབ་གཏེར་ཕྱིན་ལས་བརྒྱལ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ZAB TER T'HRIN LAY DAL LA SOL WA DEB

Puwo, Dagpo, Kongpo, Amdo, Kham, India, and Nepal – to you, I pray.

གང་ཚེ་དངོས་ཀྱི་མཛད་པ་མཐར་ཕྱིན་ཅིང་། །

GANG TSHÉ NGÖ KYI DZAY PA T'HAR CHHIN CHING

Having fully perfected the substantive deeds of this life,

དོན་ཚེན་གཞན་ལ་ཉེ་བར་དགོངས་ནས་སུ། །

DÖN CHHEN ZHEN LA NYÉ WAR GONG NAY SU

You fixed your wisdom mind on the greater benefit of other beings.

སྤྲེལ་ལ་སོགས་ངོ་མཚར་ལྟས་དང་བཅས། །

DRA Ö LA SOK NGO TSHAR TAY DANG CHAY

Amid the wondrous spectacle of sounds, lights, and other signs,

རྩ་ཡབ་དཔལ་རིར་གཤེགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

NGA YAB PAL RIR SHEK LA SOL WA DEB

You departed for the Glorious Copper Colored Mountain of Ngayab – to you, I pray.

པརྱ་བཀོད་མངོས་ལ་སོགས་ཞིང་རྣམས་སུ། །

PEMA KÖ DZEY LA SOK ZHING NAM SU

In all of the purelands such as the beautiful Pemako,

པརྱའི་ཕྱིན་ལས་ཕྱོགས་བརྒྱུར་སྤེལ་བའི་ཕྱིར། །

PAY MAY T'HRIN LAY CHHOK GYAR PEL WAY CHHIR

For the purpose of the proliferation of the enlightened activity of Padmasambhava,

པརྱའི་རིགས་ཀྱི་སྐུ་གུ་རྒྱུ་ལྷེའི་གར། །

PAY MAY RIK KYI NYU GU CHHU DÉ GAR

You manifested inconceivable emanations, sprouts of the Lotus Family,

བསམ་མི་བྱུང་པར་སྟོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

SAM MI KHYAB PAR TÖN LA SOL WA DEB

Like the illusory dance of the moon reflected in water – to you, I pray.

མགོན་ཁྱེད་རྣམ་ཐར་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཚུལ། །

GÖN KHYÖ NAM T'HAR YÖN TEN GYA TSHÖ TSHUL

Lord protector, the wisdom qualities of your lives of liberation are so oceanic in nature –

གུས་པས་དྲན་ཏེ་གདུང་བས་གསོལ་འདེབས་ན། །

GÜ PAY DREN TÉ DUNG WAY SOL DEB NA

If I should invoke you with the yearning remembrance of this heartfelt supplication,

ཐུགས་རྗེ་རྒྱུན་ཆད་མེད་པའི་བཀའ་དྲིན་གྱིས། །

T'HUK JÉ GYÜN CHHAY MÉ PAY KA DRIN GYIY

May the unending stream of your enlightened compassion and kindness

༄༅། །ནམ་ཡང་འབྲུལ་མེད་རྗེས་སུ་བཟུང་མཛད་གསོལ། །

NAM YANG DRAL MÉ JEY SU ZUNG DZAY SOL

Care for me forevermore, I pray!

བརྒྱུད་འཛིན་སླིང་ནས་མེས་པའི་བུ་རྒྱམས་ལ། །

GYÜ DZIN NYING NAY MÖ PAY BU NAM LA

To all of your devoted spiritual children holding your lineage within their hearts,

བརྟེ་བའི་ཞལ་སྟོན་དགུམ་པའི་ལུང་མཚོག་སྟོལ། །

TSÉ WAY ZHAL TÖN GYEY PAY LUNG CHHOK TSOL

May you reveal your loving countenance and joyfully confer supreme transmissions,

རྫོགས་ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོའི་དབང་སྐྱུར་ལ། །

DOR JEY YÉ SHEY CHHEN PÖ WANG KUR LA

In the bestowal of the empowerment of great vajra wisdom –

ཉིད་དང་དབྱེ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

NYI DANG YÉ WA MÉ PAR JIN GYIY LOB

May you bless our minds to be inseparable from you.

གསང་བའི་ལམ་ལས་གདོད་མའི་རྒྱལ་ས་སྟོགས། །

SANG WAY LAM LAY DÖ MAY GYAL SA NYOK

By the secret path, may the profound tradition

ཟབ་མེད་རིང་ལུགས་འཛམ་གླིང་ཀུན་ཏུ་སྟེལ། །

ZAB MÖ RING LUK DZAM LING KÜN TU PEL

That pursues the primordial kingdom spread throughout the entire world.

མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོའི་རྣམ་ཐར་སྟོན། །

MI ZAY GYEN GYI KHOR LÖ NAM T'HAR TRIN

In clouds of the inexhaustible ornamental wheel of a life of liberation,

ཚོས་དབྱིངས་ཀུན་བྱུང་བྱིན་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

CHHÖ YING KÜN KHYAB KHYÖ DANG TSHUNG PAR SHOK

That completely pervade the stainless space of phenomena, may I become like you!

ཅེས་པའང་མོས་གུས་ཀྱི་ཚོར་དང་ལྡན་པའི་དོན་གཉེར་ཅན་དུ་མས་བསྐྱེལ་བ་ལས། འཇིགས་བྱལ་ཡེ་ཤེས་རྗེས་
བརྗོད་བདེའི་ངག་གིས་རྗེས་སུ་འདོམས་པ་བཞིན་སློབ་གསལ་ལ་མིན་ལས་འགྱུར་མེད་ཀྱིས་ཡི་གའི་ལམ་དུ་སྐྱེལ་བར་བྱས་
པ་སྲིདྱི་རྒྱུ། །།

Thus, due to the many requests of those endowed with a treasury of devotion, I, Jigdral Yeshe Dorje, comfortably dictated this to Losal Thinley Gyurme – Siddhir Astu!